

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Georg Friedrich Händels Werke

Händel, Georg Friedrich

Leipzig, [1872]

Inhaltsverzeichnis

[urn:nbn:de:bsz:31-334274](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-334274)

ANTHEM XII.

O praise the Lord, ye angels of his.

O preiset Gott, ihr Engel des Herrn.

Pſ. 103. 115. 135.

	Page		Seite
SONATA	1	SONATA	1
ALTO & CHORUS a 4.			
O praise the Lord, ye angels of his, ye that excel in strength, ye that fulfil his commandments, and hearken to the voice of his words	3	<i>O preiset Gott, ihr Engel des Herrn, ihr die ihr hoch an Macht vorragt, die ihr vollstreckt seine Winke und horcht auf seine Stimm' und sein Wort</i>	3
BASSO.			
O praise the Lord, all ye his hosts, ye servants of his that do his pleasure	8	<i>O lob den Herrn, du ganze Schaar, ihr Diener des Herrn, die vor ihm stehen</i>	8
ALTO.			
For as the heaven is high above the earth, so great is his mercy towards them that fear him. Like as a father pitieth his own children, ev'n so the Lord is merciful to them that fear him	10	<i>Denn wie die Erde der Himmel überragt, so schwebt seine Gnade über seinen Dienern. So wie ein Vater sich erbarmet seiner Kinder, so ist der Herr an Gnade reich für seine Diener</i>	10
ALTO & BASSO.			
The merciful goodness of the Lord endureth for ever upon them that fear him, and his righteousness upon children's children	14	<i>Die gnädige Güte unsers Herrn sie waltet auf ewig über seinen Dienern, und Gerechtigkeit über Kindeskindern</i>	14
BASSO.			
The Lord has been mindful of us, and he shall bless us, ev'n he shall bless the house of Israel, he shall bless the house of Aaron	15	<i>Jehova gedenket unser und wird uns segnen, er, der einst Israel's Geschlechter, der einst Aaron's Haus gesegnet</i>	15
SOLI & CHORUS.			
My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh give thanks unto his holy name for ever and ever. Hallelujah, Amen	18	<i>Mein Mund ruft aus den Preis unsers Herrn, und alle Welt sag' laut ihm Dank und lobe seinen Namen immer und ewig. Halleluja, Amen</i>	18

WEDDING ANTHEM. A. XIII.

This is the day which the Lord has made.

Dies ist der Tag, den der Herr erkor.

Pſ. 35. 118.

<p style="text-align: center;">CHORUS a 8 & ALTO SOLO.</p> <p>This is the day which the Lord has made, we will rejoice and be glad.</p> <p>(ALTO SOLO.) The King's daughter is all glorious within, her clothing is of wrought gold; she shall be brought unto the King in raiment of needle work; the Virgins her companions shall be brought unto thee —</p> <p>(CHORUS) with gladness and rejoicing shall they be brought</p>	27	<p style="text-align: center;">CHOR a 8 UND ALT SOLO.</p> <p><i>Dies ist der Tag, den der Herr erkor, wir wollen jauchzen und uns freu'n.</i></p> <p>(ALT SOLO.) <i>Unsers Königs Tochter strahlet in Glanz, ihre Gewänder sind von Gold; so tritt sie vor den König hin im Kleide von Gold gewirkt; und ihre Jungfrau'schaar, sie wird geführet zu dir —</i></p> <p>(CHOR.) <i>in Freude und Frohlocken wird sie geführt</i></p>	27
--	----	---	----

	Page		Seite
BASSO.		BASS.	
Blessed is the man, that has a virtuous Wife, for the number of his days shall be double	54	<i>Selig ist der Mann, der fand ein keusches Weib; seiner Tage Lauf und Zahl wird verdoppelt</i>	54
CANTO.		SOPRAN.	
A good Wife is a good portion which shall be given in the portion of them that fear the Lord.	56	<i>Ein gut Weib ist eine gute Gabe, die wird gegeben als ein Lohn dem, der ganz dem Herrn vertraut</i>	56
TENORE.		TENOR.	
Strength and honour are her clothing, and she shall rejoice in time to come.		<i>Kraft und Ehre sind ihre Schützer, und sie wird sich freu'n in fernster Zeit.</i>	
She opens her mouth with wisdom, and in her tongue is the law of kindness.		<i>Sie öffnet den Mund mit Weisheit, und ihre Zung ist das Gesetz der Güte.</i>	
Strength and honour: Da Capo	61	<i>Kraft und Ehre: Da Capo</i>	61
BASSO.		BASS.	
<i>Recit.</i> As the sun when it arises in the high heaven, so is the beauty of a good wife	65	<i>Recit.</i> <i>Wie die Sonne, wenn sie sich hebet am Firmament, so ist die Schönheit einer edlen Frau</i>	65
<i>Air.</i> Her children arise up and call her blessed, her husband also he praises her.		<i>Arie.</i> <i>Die Kinder erstehen und preisen sie selig, der Gatte gleichfalls, er preiset sie.</i>	
Many daughters have done virtuously, but thou excellest them all.		<i>Manche Töchter sind wohl tugendsam, doch du übertriffst sie alle.</i>	
Her children: Da Capo	66	<i>Die Kinder: Da Capo</i>	66
CHORUS a 8.		CHOR a 8.	
We will remember Thy name from one generation to another	70	<i>Wir wollen dein gedenken von einem Geschlechte hin zum andern</i>	70
CHORUS a 4.		CHOR a 4.	
We will remember thy name from one generation to another, therefore shall the people give praise unto thee, world without end. Amen	71	<i>Ich will verkünden dein Lob von einem Geschlechte hin zum andern, darum singe alles Volk Lob dir und Preis ohne Ende, Amen</i>	71
Hallelujah, Amen	76	<i>Halleluja, Amen</i>	76

WEDDING ANTHEM. B. XIV.

Sing unto God, ye kingdoms of the earth.

Singt unserm Gott, ihr Reiche aller Welt.

Ps. 68. 106. 128.

ALTO & CHORUS a 4.		ALT UND CHOR a 4.	
Sing unto God, ye kingdoms of the earth! O sing praises unto the Lord!	80	<i>Singt unserm Gott, ihr Reiche aller Welt! O singt Preis ihm, singt Lob und Preis dem Herrn</i>	80
CANTO.		SOPRAN	
Blessed are all they that fear the Lord: o well is thee, and happy shalt thou be	87	<i>Segen ist mit ihm, der fürchtet den Herrn; o wohl ist dir, und selig wirst du sein</i>	87
BASSO.		BASS.	
Thy wife shall be as a fruitful vine upon the walls of thine house, thy children like the olive-branches round about thy table	90	<i>Dein Weib soll sein von des Weinstocks Art, wie er umranket dein Haus, die Kinder gleich den Oelbaumzweigen rund um deine Tafel</i>	90
CHORUS a 4.		CHOR a 4.	
Lo, thus shall the man be blessed that feareth the Lord, blessed shall he be, he shall be blessed	94	<i>Sieh, so wird der Mann gesegnet, der fürchtet den Herrn, selig soll er sein und hochgesegnet.</i>	94
TENORE.		TENOR.	
Blessed be the Lord God of Israel from everlasting to everlasting	98	<i>Segen sei dem Herrn, Gott von Israel, von Ewigkeiten zu Ewigkeiten</i>	98

TENORE & CHORUS a 4.
 And let all the people say: Amen, Hallelujah,
 Amen! Blessed be the Lord, Hallelujah Amen, praise
 ye the Lord, Hallelujah Amen, blessed be the Lord
 from everlasting to everlasting, Amen Hallelujah Amen. 99

TENOR UND CHOR a 4.
*Und das ganze Volk ruf aus: Amen, Halleluja,
 Amen! Segen sei dem Herrn, Halleluja Amen, preiset
 den Herrn, Halleluja Amen, Segen sei dem Herrn von
 Ewigkeiten zu Ewigkeiten, Amen Halleluja Amen . . . 99*

DETTINGEN ANTHEM XV.

The King shall rejoice in thy strength, O Lord.

Der Fürst wird sich freu'n deiner Macht, o Herr.

Ps. 20. 21.

CHORUS.
 The King shall rejoice in thy strength, O Lord!
 Exceeding glad shall he be of thy salvation . . . 111

BASSO. CHORUS.
 His honour is great in thy salvation, glory and
 great worship shalt thou lay upon him . . . 123

CHORUS.
 Thou shalt give him everlasting felicity, make
 him glad with the joy of thy countenance . . . 130
 And why? Because the King putteth his trust in
 the Lord, and in the mercy of the Most Highest he
 shall not miscarry . . . 137

CHORUS.
 We will rejoice in thy salvation, and triumph in
 the name of the Lord our God. Hallelujah . . . 143

CHOR.
*Der Fürst wird sich freu'n deiner Macht, o Herr!
 unendlich froh wird er sein ob deiner Gnade . . . 111*

BASS. CHOR.
*Sein Name ist gross in deiner Gnade, Ehre und
 hoher Siegsruhm ward durch dich sein Erbtheil . . . 123*

CHOR.
*Du verleihst ihm ewig neue Glückseligkeit; mach
 ihn froh durch den Glanz deines Angesichts . . . 130
 Warum? Darum weil Er setzt sein Vertrau'n auf
 den Herrn, und in der Gnade des Allerhöchsten wird
 ihm nichts mislingen . . . 137*

CHOR.
*Wir jauchzen laut zu deinem Siege, frohlocken in
 dem Namen des starken Herrn. Halleluja . . . 143*

ANTHEM for the Foundling Hospital. XVI.

Blessed are they that consider the poor.

Selig ist er, der des Armen gedenkt.

Ps. 31. 72. 112.

TENORE.
 Blessed are they that consider the poor, the poor
 and needy, the Lord will deliver them in time of
 trouble, the Lord preserve and comfort them . . . 154

CHORUS.
 Blessed are they that consider the poor and
 needy, the Lord will deliver them in time of
 trouble, the Lord preserve them and comfort
 them . . . 159

They deliver the poor that crieth, the fatherless,
 and him that had [hath] none to help him.
 O God who from the suckling's mouth
 Ordaineth early praise,
 Of such as worship thee in truth,
 Accept the humble lays . . . 160

TENOR.
*Selig ist er, der des Armen gedenkt, des hilflos
 Armen, der Herr wird erhalten ihn zur Zeit der Trüb-
 sal, der Herr bewahret und tröstet ihn . . . 154*

CHOR.
*Selig ist er, der des Dürftigen gedenkt, der ge-
 denket mild des hilflos Armen. Der Herr wird er-
 halten ihn zur Zeit der Trübsal, der Herr bewahret
 und tröstet ihn. 159*

*Er erhört der Waisen Ruf, die vaterlos, und dem,
 dem niemand half, dem hilft er.
 O Herr, dem aus des Säuglings Mund
 Erscholl die fromme Kinderweis:
 Von uns, die treulich dir sich weihen,
 Nimm an demüthigen Preis. 160*

CONTR'ALTO.	Page	ALT.	Seite
O God who from the suckling's mouth Ordaineth early praise: Of such as worship thee in truth, Accept the humble lays	169	O Herr, dem aus des Säuglings Mund Erscholl die fromme Kinderweis: Von uns, die treulich dir sich weihn, Nimm an demüth'gen Preis.	169
CHORUS.		CHOR.	
The charitable shall be had in everlasting remem- brance, and the good will shine as the brightness of the firmament	175	Der milde Geber wird bewahrt in treuem ew'gem Gedächtniss, und sein Nam' erglänzt wie die Klarheit des Firmaments	175
CHORUS.		CHOR.	
Comfort them, O Lord, when they are sick: make Thou their bed in sickness	185	Stärke sie, o Herr, in Krankheits Noth, sei du ihr Trost im Siechthum	185
Keep them alive, let them be blessed upon the earth, and not deliver them unto the foe	188	Nimm sie in Hut, gib ihnen Segen auf Erden hier, und gib sie nicht anheim dem bösen Feind.	188
CANTO I & II.		SOPRAN I UND II.	
The people will tell of their wisdom, and the con- gregation will show forth their praise	200	Das Volk all erhebt ihre Weisheit und in der Ge- meinde erschallet ihr Preis	200
Their reward also is with the Lord, and the care of them is with the Most High	201	Doch ihr bester Lohn kommt von dem Herrn, in der treuen Hut des Allerhöchsten	201
CHORUS.		CHOR.	
Hallelujah, for the Lord God omnipotent reigneth, Hallelujah! The kingdom of this world is become the kingdom of our Lord and of his Christ, an He shall reign for ever and ever, King of Kings, and Lord of Lords, Hallelujah	204	Halleluja, denn Gott der Herr regieret allmächtig, Halleluja! Das Königreich der Welt ist fortan das Königreich des Herrn und seines Christ, und Er regie- ret auf ewig und ewig, Herr der Herr'n, der Welten Gott, Halleluja	204

APPENDIX.

ANTHEM IV^A.

O sing unto the Lord a new song.

O singet unserm Gott ein neues Lied.

Ps. 96.

ALTO TENORE & CHORUS a 4.		ALT UND CHOR a 4.	
O sing unto the Lord a new song! O sing unto the Lord all the whole earth	219	O singet unserm Gott ein neues Lied! O singet unserm Gott all die ganze Welt	219
ALTO TENORE.		ALT.	
Sing unto the Lord, and praise his name, be tell- ing of his salvation from day to day. Declare his honour unto the heathen, and his wonders unto the people	222	Singet unserm Gott und preiset ihn, erzählet von seinem Heile von Tag zu Tag. Sein Lob ver- herrlicht vor allen Heiden, seine Wunder vor allen Völkern	222
BASSO.		BASS.	
The Lord is great, and cannot worthily be prai- sed, he is more to be fear'd than all gods	224	Der Herr ist gross, und seine Herrlichkeit unenn- bar, und er ragt an Gewalt vor allen Göttern	224
Glory and worship are before him, power and honour are in his sanctuary	—	Müchtig und prächtig ist es um ihn, lieblich und herrlich in seinem Heiligthume	—
ALTO TENORE & BASSO.		ALT UND BASS.	
O worship the Lord in the beauty of holiness.	227	O nahet dem Herrn in dem Schmucke der Heiligkeit.	227

	Page		Seite
ALTO TENORE.		ALT.	
Let the whole earth stand in awe of him.	225	<i>Alles Erdreich bete staunend an</i>	228
ALTO TENORE & CHORUS.		ALT UND CHOR.	
Let the whole earth stand in awe of him.	—	<i>Alles Erdreich bete staunend an</i>	—
Let the heavens rejoice! And let the earth be glad, let the sea make a noise and all that therein is.	230	<i>Freut, ihr Himmel, euch! Und alle Welt frohlock', und das Meer braus' empor und was darinnen ist . . .</i>	230

ANTHEM VI D.

As pants the Hart for cooling streams.

So wie der Hirsch nach Wasser schreit.

Ps. 42.

CHORUS a 6.		CHOR a 6.	
As pants the hart for cooling streams, so longs my soul for thee O God	233	<i>So wie der Hirsch nach Wasser schreit, so ruft mein Herz nach dir, o Gott.</i>	233
ALTO TENORE & CHORUS a 4.		ALT UND CHOR a 4.	
Tears are my daily food, when thus they say: where is now thy God?	237	<i>Thränen sind mein täglich Brot, wenn so man spricht: wo ist nun dein Gott?</i>	237
BASSO.		BASS.	
Now, when I think thereupon, I pour out my heart by myself: for I went with the multitude, and brought them out into the house of God —	240	<i>Ach, wenn ich dem sinne nach, dann schütt ich mein Herz aus vor mir: denn ich hielt zu dem Haufen mich, und führte ihn zum Hause meines Herrn — . . .</i>	240
CHORUS a 4.		CHOR a 4.	
in the voice of praise and thanksgiving among such as keep holy-day	—	<i>mit dem Ruf des Danks und Frohlockens im Hau- fen derer die da feiern</i>	—
ALTO TENORE I & II.		ALT I UND II.	
Why so full of grief, O my soul? why so dis- quieted within me?	244	<i>Wie so voll von Gram, o mein Herz? warum so kummercoll und bange?</i>	244
CHORUS a 4.		CHOR a 4.	
Put thy trust in God, for I will praise him	246	<i>Harre du auf Gott, denn ich will ihm danken . . .</i>	246



